

REPUBLIKA Y'U RWANDA



AKARERE KA KAMONYI

**Icyemezo cy'Inama Njyanama N°020 cyo kuwa 16/02/ 2019
gihindura Ingengo y'Imari y'Akarere ka Kamonyi y'Umwaka wa
2018/2019.**

**The District Council Decision N° N°020 of 16/02 / 2019 revising
Kamonyi District Finances for Fiscal Year 2018/2019.**

**Décision du conseil du District No 020 Du 16/02 / 2019 portant la
Révision du Budget du District de Kamonyi pour la Période de
l'Exercice Fiscal 2018/2019.**

**INGENGO Y'IMARI IVUGURUYE Y' AKARERE KA KAMONYI
Y'UMWAKA WA 2018/2019**

**KAMONYI DISTRICT REVISED BUDGET
FOR FISCAL YEAR 2018/2019**

**LE BUDGET REVISE DU DISTRICT DE KAMONYI
POUR LA PERIODE DE L'EXERCICE FISCAL 2018/2019**

**ICYEMEZO CY'INAMA
NJYANAMA N° 020 CYO KUWA
16/02/ 2019 GHIINDURA INGENGO
Y'IMARI Y'AKARERE KA
KAMONYI Y'UMWAKA WA
2018/2019.**

**THE DISTRICT COUNCIL
DECISION N°20 OF 16/02/2019
REVISING KAMONYI DISTRICT
FINANCES FOR FISCAL YEAR
2018/2019.**

**DÉCISION DU CONSEIL DU
DISTRICT NO 20 DU 16/02 / 2019
PORTANT LA REVISION DU
BUDGET DU DISTRICT DE
KAMONYI POUR LA PERIODE DE
L'EXERCICE FISCAL 2018/2019.**

Abagize Inama Njyanama y'Akarere ka
Kamonyi Mu nama yabo yo kuwa
16/02/2019;

The District Council Members of
Kamonyi District, in their session of
16/02/2019;

Les membres du Conseil du District de
Kamonyi en leur séance du 16/02/2019;

Bashingiye ku Itegeko Ngenza
N°12/2013/OL ryo kuwa 12/09/2013
ryerekeye Imari n'Umutungo bya Leta ;

Pursuant to the Organic Law
N°12/2013/OL of 12/09/2013 on State
Finances and Property ;

Vu la Loi Organique N° 12/2013/OL du
12/09/2013 relative aux Finances et au
Patrimoine de l'Etat

Bashingiye ku Itegeko N° 59/2011 ryo kuwa
31/12/2011 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu
rishyiraho inkomoko y'imari n'umutungo
by'inzeho z'imitegekere y'igihugu zegererijwe
abaturage rikanagena imikoreshereze yabwo
cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4, iya 5, iya
57, iya 58, iya 60, iya 61, iya 62 n'iya 63;

Pursuant to the Law N° 59/2011 of
31/12/2011 as amended up to date
establishing the sources of revenue and
property of decentralized administrative
entities and governing their management
especially in its articles 4, 5, 57, 58, 60,
61, 62 and 63;

Vu la Loi N° 59/2011 du 31/12/2011 tel que
modifiée à jour portante source de revenus
et du patrimoine des entités administrative
décentralisées et régissant leur utilisation
spécialement en ses articles 4, 5, 57, 58, 60,
61, 62 et 63;



Bashingiye ku Ilegeko N°87/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rigena imitunganyirize n' imikorere y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Pursuant to the Law N°87/2013 of 11/09/2013 determining the organization and functioning of the decentralized administrative entities;

Vu la Loi N°87/2013 de la 11/09/2013 portant organisation et fonctionnement des entités administratives décentralisées;

Bashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 002/07.01 ryo kuwa 02/07/2015 rigena Amategeko Ngenamikorere y'Inama Niyanamana y'Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Pursuant to Ministerial Order N° 002/07.01 of 02/07/2015 instituting the internal rules and regulations governing the Councils of decentralized administrative entities;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 002/07.01 du 02/07/2015 portant règlement d'ordre intérieur des entités administratives décentralisées;

BEMEME:

ADOPT:

ADOPTENT :

Ingingo ya mbere: Amafaranga ateganyijwe kwinjira

Article One: Expected revenues

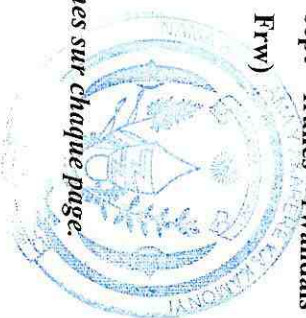
Article premier: Ressources

Hakurikiywe Imbonerahamwe "A" ikurikira, amafaranga ateganyijwe kwinjira mu Ngenzo y'Imari ivuguruye y'Akarere ka Kamonyi mu gihe cy'umwaka wa 2018/2019, ahwanye na miliyari cumi n'enyeye, miliyoni magana aye mirongo inani n'esheshatu, ibihumbi magana inani mirongo itanu na kimwe, magana aye na makumyabiri n'atanu by'amafaranga y'u Rwanda (14,486,851,427 Frw).

In accordance with table "A" below, the expected total resources for the District Revised Budget of Kamonyi for the fiscal year 2018/2019 are valued at **fourteen billion, four hundred eighty-six million, eight hundred fifty-one thousand, four hundred twenty-seven Rwandan francs (14,486,851,427 Rwf)**

Conformément au tableau "A" ci-après, le total des ressources de la Révision Budgétaire du District de Kamonyi est estimé pour la période de l'exercice fiscal 2018/2019 à **quatorze milliards quatre cent quatre-vingt-six millions huit cent cinquante et un mille quatre cent vingt-sept francs rwandais (14.486.851.427 Frw)**

3 Shyirya umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paragraphes ou signes sur chaque page.



(Handwritten signature)

Isobanuro birambuye byerekeye ateganyijwe Details of the tax and non-tax revenues, Les détails des ressources provenant des taxes kwinjira mu Isanduku y'Akarere arimo akomoka grants from Central Government and other et non-taxes collectées par le District ainsi que ku misoro n'andi mafaranga yinjizwa n'Akarere, resources from donors are given in annex I of les dons en provenance du Gouvernement inkunga ziva mu butegesi bwite bwa Leta ndetse this Decision. Central et des autres bailleurs de fonds sont n'inkunga zituruka mu bandi baterankunga présentés en annexe I de la présente Decision. batandukanye, biri ku mugereka wa mbere w'iki cyemezo.

Ayo mafaranga akwirakwije ku buryo bukurikira: These resources are allocated as follows: Ces recettes se répartissent comme suit :

Imbonerahamwe "A"	Table "A"	Tableau "A"	Umubare Amount Montant
I. AMAFARANGA YINJIZWA N'AKARERE	I. DISTRICT OWN REVENUES	I. LES RECETTES PROPRES DU DISTRICT	1,691,455,885
I.1. Imisoro yakwa n'Akarere	I.1. District taxes	I.1. Taxes du District	235,981,818
I.1.1. Umusoro ku mutungo utimukanwa	I.1.1. Fixed asset tax	I.1.1. Impôts sur les biens immobiliers	65,808
I.1.2. Umusoro ku nyungu z'ubukode	I.1.3. Rental income tax	I.1.3. Impôts sur le revenu locatif	35,413,328
I.1.3. Umusoro w'Ipatanti	I.1.4. Trading license tax	I.1.4. Droit de patente	200,502,682
I.2. Amahoro yakwa n'Akarere	I.2. Fees charged by District	I.2. Taxes parafiscales imposes par le District	1,455,474,067
I.2.1. Amahoro yo mu isoko	I.2.1. Market fees	I.2.1. Frais du marché;	196,430,916
I.2.2. Amahoro yakwa ku marimbi rusange;	I.2.2. Fees charged on public cemeteries	I.2.2. Frais sur les cimetières publics	813,600
I.2.3. Amahoro kuri parking	I.2.3. Fees charged on public parkings	I.2.3. Frais de parkings	2,712,000
I.2.4. Amahoro kuri za parikingi rusange	I.2.4. Fees on public taxi parks	I.2.4. Frais sur les parcs de stationnement publics	-

4 Shyirya umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



[Handwritten signature]

I.2.5. Amahoro kuri parking z'ubwato	I.2.5. Parking fee on boats	I.2.5. Frais de parking pour les bateaux	-
I.2.6. Amahoro y'ubukode bw'ubutaka	I.2.6. Fees on land lease	I.2.6. Frais sur la location de terrains	283,849,059
I.2.7. Amahoro yakwa buri mwaka k'ubukode bw'ubutaka bukorerwaho ubuhinzi n'ubworozi	I.2.7. Land lease fees to be collected annually on land used for agriculture and livestock activities	I.2.7. Frais de locations perçus annuellement sur les terrains utilisés pour les activités agricoles et d'élevages	-
I.2.8. Amahoro yakwa buri mwaka k'ubukode bw'ubutaka bwagenewe gucukurwaho kariyeri	I.2.8. Fees charged annually on land reserved for quarries exploitation	I.2.8. Frais perçus annuellement sur la location des terrains réservés pour l'exploitation des carriers	2,542,800
I.2.9. Amahoro y'isuku rusange	I.2.9. Fees charged on public cleaning services	I.2.9. Frais pour les services de nettoyage public	123,748,560
I.2.10. Amahoro yo gushyiringirwa ku munsi utandukanye n'uwagenwe	I.2.10. Fee charged on civil marriage done outside the official business days	I.2.10. Frais pour la célébration d'un mariage civil en dehors des jours ouvrables officiels	-
I.2.11. Amafaranga atangwa kuri serivisi z'ibyangombwa by'ubutaka n'ibibanza	I.2.11. Fees charged on provision of land and plot related services	I.2.11. Frais sur les services liés aux documents de biens immobiliers et aux parcelles	152,757,596
I.2.12. Amafaranga atangwa ku byemezo n'impapuro bitangwa na leta n'inyandiko zishyirwaho umukono na Noteri	I.2.12. Fees charged on official documents provided by the Government and documents notified by the public Notary	I.2.12. Frais sur les documents officiels délivrés par le Gouvernement et les actes notariés du notaire	141,232,078
I.2.13. Amahoro yakwa ku ruhushya rwo gutwika amakara, kubumba no gutwika amatafari n'amategura;	I.2.13. Fees charged on authorizations to burn firewood, clay bricks and roof tiles	I.2.13. Frais pour la délivrance d'une autorisation de production des briques cuites, des tuiles et du charbon de bois ;	-
I.2.14. Amahoro yakwa ku cyapa cyamamaza no kuri banderoles;	I.2.14. Fees charged on advertising billboard or banners	I.2.14. Frais sur les panneaux publicitaires et banderoles;	6,800,511
I.2.15. Amahoro yakwa ku cyapa cy'ubwato	I.2.15. Fees charged on boat number plates	I.2.15. Frais sur les plaques d'immatriculation des bateaux ;	-
I.2.16. Amahoro yakwa ku byapa by'amagare	I.2.16. Fees charged on bicycle number plates	I.2.16. Frais sur les plaques d'immatriculation des vélos;	-

5 Shyirya umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



(Handwritten signature)

I.2.17. Amahoro yakwa ku minara yifashishwa mu itumanaho n'isakazamajwi	I.2.17. Fees charged on communication towers	I.2.17. Frais sur les antennes de communication ;	1,260,000
I.2.18. Amahoro yakwa abapakira ibikomoka kuri kariyeri no ku mashyamba	I.2.18. Fees charged on transport of materials from quarries and forests	I.2.18. Frais sur le transport des matériaux provenant des carrières et des forêts	172,865,474
I.3. Andi mafaranga atari imisoro yakwa n'Akarere	I.3. District non tax revenues	I.3. Recettes non fiscales du District	
I.3.1 Amahazabu	I.3.1 Fines	I.3.1 Frais d'amendes	53,078,647
I.3.2 Impano n'indagano	I.3.2 Donations and bequests	I.3.2 Dons et legs	
I.3.3 Amafaranga aturuka ku gaciro k'umutungo utimukanwa ugurishijwe muri cyamunara	I.3.3 Fees from the value of immovable property sold by auction	I.3.3 Frais perçus sur la valeur d'une propriété immobilière vendue aux enchères	248,977,864
I.3.4 Amafaranga aturuka ku bukode no ku igurishwa ry'ubutaka bw'inzego z'ibanze	I.3.4 Funds obtained from rent and sale of land of decentralized entities	I.3.4 Recettes provenant du loyer et de la vente des terres des entités décentralisées	-
I.3.5 Amafaranga aturuka ku bukode bw'amazu y'Akarere.			68,404,962
II. INKUNGA Z'UBUTEGETSI BWITE BWA LETA	II. TRANSFERS FROM CENTRAL GOVERNMENT	II. TRANSFERS DU GOUVERNEMENT CENTRAL	11,461,675,482
II.1. Inkunga zitagenewe ibikorwa byahariye	II.1. Block Grant Transfers	II.1. Transferts Non Ciblés	1,424,211,915
II.2. Inkunga zigenewe ibikorwa byahariye	II.2. Earmarked Transfers	II.2. Transferts Ciblés	10,037,463,567
III. IZINDI NKUNGA ZIKOMOKA MU NZEGO ZA LETA N'AMAFARANGA YABATERANKUNGA	III. TRANSFERS FROM OTHER GOVERNMENT AGENCIES AND DONOR FUNDS.	III. AUTRES TRANSFERTS EN PROVENANCE DES INSTITUTIONS DE L'ETAT ET DONS DES BAILLEURS.	1,333,720,061
IV. INGUZANYO Z'IMBERE MU GIHUGU	V. DOMESTIC LOANS	V. EMPRUNTS DOMESTIQUES	-
V. INYUNGU KU ISHORAMARI	VI. BENEFITS FROM INVESTMENTS	VI. BENEFICES D'INVESTISSEMENTS	-
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIWE KWINJIRA (I+II+III+IV+V)	TOTAL REVENUES (I+II+III+IV+V)	RECETTES TOTALES (I+II+III+IV+V)	14,486,851,428

6 Shyira umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



(Handwritten signature)

Ingingo ya 2: Amafaranga ateganyijwe gusohoka

Hakurikijwe imbonerahamwe "B" ikurikira, amafaranga ateganyijwe gukoreshwa mu ngenge y'imari ivuguruye y'Akarere ka Kamonyi mu mwaka wa 2018/2019 ahwanye na miliyari cumi n'enye, miliyoni magana ane mirongo inani n'esheshatu, ibihumbi magana inani mirongo itanu na kimwe, magana ane na makumyabiri n'atanu by'amafaranga y'u Rwanda (14,486,851,428 Frw).

Amafaranga yose Akarere gateganyye gukoresha agabanyijemo amafaranga akoreshwa mu Ngenge y'Imari isanzwe igenewe kwishyura Imishahara, kwishyura ibikoresho n'imirimu bihabwa Akarere mu kazi ka buri munsi ndetse n'amafaranga ashorwa mu mishinga y'Iterambere, akwirakwijwe ku buryo bukurikira:

Article 2: Expenditures

In accordance with table "B" below, the expenditures of Kamonyi District Revised Budget during the year 2018/2019 are valued at **fourteen billion, four hundred eighty-six million, eight hundred fifty-one thousand, four hundred twenty-seven Rwandan francs(14,486,851,427 Rwf)**

The expenditures of the District are allocated towards current expenditures to pay salaries and other goods and services as well as capital expenditures for development projects as follows:

Article 2 : Dépenses

Conformément au tableau "B" ci-après, les dépenses totales pour la révision budgétaire du District de Kamonyi pour la période de l'exercice fiscal 2018/2019 sont évaluées à **quatorze milliards quatre cent quatre-vingt-six millions huit cent cinquante et un mille quatre cent vingt-sept francs rwandais (14.486.851.427 Frw)**

Les dépenses totales du District sont réparties en dépenses courantes pour payer les salaires et autres biens et services consommés par le District ainsi que les dépenses en capital pour financer les projets de développement du Districts comme suit :

7 Shyira umukono kuri buri page/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



Handwritten signature in blue ink.

Imbonerahamwe "B"	Table "B"	Tableau "B"	
I.Amafaranga azakoreshewa mu Ngenzo y'Imari, isanzwe	I.Current expenditures	I. Dépenses courantes	
I.1.Amafaranga yishyura Imishahara	I.1. Wages and salaries	I.1. Salaires	9,797,372,004
I.2.Amafaranga azakoreshewa mu kwishyura ibintu n'imirimo	I.2. Goods and services	I.2. Biens et services	6,357,971,503
I.3. Imisanzu n' amafaranga yoherezwa	I.3. Subsidies and current transfers	I.3. Subvention et transferts courants	1,470,956,937
I.4. Imisanzu n' inkunga bihabwa abatishoboye	II.4. Social benefits	II.4. Assistance sociale	1,082,901,030
II.Amafaranga azakoreshewa mu ngenzo y'imari y'iterambere	II.Development projects	II.Projets de développement	
II.1. Amafaranga azashorwa	II.1. Capital expenditure	II.1. Dépenses en capital	885,542,534
IGITERANYO CY'AMAFARANGA AZAKORESHWA	TOTAL EXPENDITURES	DEPENSES TOTALES	4,689,479,423
			14,486,851,427

Amafaranga azakoreshewa n'Akarere Details of the District expenditures by Les détails des dépenses du District sont présentés asaranganyijwe hakurikijwe imirongo budget lines, National Strategy for par lignes budgétaires, Stratégie Nationale de y'ingengo y'imari, Guhunda y'Igihugu Transformation (NST1), by sector, by Transformation (NST1), par secteur d'activité, par y'Imyaka irindwi y'impinduka zo kwihuutisha programmes and sub-programmes and by programme et sous-programme et par classification iterambere (NST1), ibyiciro by'imirimu, economic classification are provided in économique conformément à l'annexe II. porogaramu ndetse n'urwego rw'ubukungu annex II. nkuko umugereka wa II ubyerekana.



(Handwritten signature)

Ingingo ya 3: Uburinganire bw'ingingo y'imari y'Akarere

Article 3: Consolidated Budget of the District

Article 3: Equilibre du Budget du District

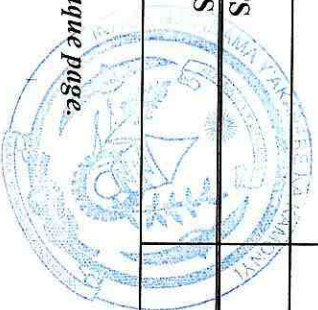
Uburinganire bw'ingingo y'imari y'akarere yinjira n'isohoka buhujiwe ku buryo buteye butya:

The consolidated Budget of the District is as follows:

Equilibre du Budget du District entre les recettes et les dépenses s'établissent comme suit:

IMBONERAHAMWE "C"		TABLE "C"	TABIEAU "C"	
I. AMAFARANGA YINJIZWA N'AKARERE UBWAKO		I. DISTRICT OWN REVENUES	I. RECETTES PROPRES DU DISTRICT	
a) Amafaranga ava ku misoro y'Akarere		a) District tax revenues	a) Les recettes fiscales du District	1,691,455,885
b) Andi mafaranga atari imisoro yakwa n'Akarere		b) District non tax revenues	b) Les recettes non fiscales du District	235,984,818
II. INKUNGA Z'UBUTEGETSI BWITE BWA LETA		II. TRANSFERS FROM CENTRAL GOVERNMENT	II. TRANSFERS DU GOUVERNEMENT CENTRAL	1,455,474,067
a) Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye		a) Earmarked transfers	a) Les transferts ciblés	1,424,211,915
b) Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye		b) Block Grant transfers	b) Les transferts non ciblés	10,037,463,567
III. IZINDI NKUNGA ZIKOMOKA MU NZEGO ZA LETA		III. TRANSFERS FROM OTHER GOVERNMENT AGENCIES.	III. AUTRES TRANSFERTS EN PROVENANCE DES INSTITUTIONS DE L'ETAT	1,333,720,061
IV. INGUZANYO Z'IMBERE MU GIHUGU		V. DOMESTIC LOANS	V. EMPRUNTS DOMESTIQUES	-
V. INYUNGU KW'ISHORAMARI		VI. BENEFITS FROM INVESTMENTS	VI. BENEFICES D'INVESTISSEMENTS	-
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANIJE KWINJIRA		TOTAL REVENUES	RECETTES TOTALES	14,486,851,427

9 Shyira umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paragraphs ou signes sur chaque page.



(Handwritten signature)

IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANIWE GUKORESHA N'AKARERE	TOTAL EXPENDITURES OF THE DISTRICT	TOTAL DES DEPENSES DU DISTRICT	
I. AMAFARANGA AZAKORESHA MU NGENCO Y'IMARI ISANZWE	I. RECURRENT EXPENDITURES	I. DEPENSES COURANTES	9,797,372,004
I.1. Amafaranga yishyura Imishahara	I.1. Wages and salaries	I.1. Salaires	6,357,971,503
I.2. Amafaranga azakoreshe mu kwishyura ibintu n'imirimo	I.2. Goods and services	I.2. Biens et services	2,356,499,471
I.3. Imisanzu n'amafaranga yoherezwa	I.3. Subsidies and current transfers	I.3. Subventions et transferts courants	1,082,901,030
I.4 Kwishyura ibirarane	I.4 Payment of Arrears	I.4 Paiement des arriérés	-
II. AMAFARANGA AZASHORWA MU MISHINGA Y'ITERAMBERE	II. DEVELOPMENT PROJECTS EXPENDITURES	II. PROJETS DE DEVELOPPEMENT	4,689,479,423

10 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



(Handwritten signature)

Ingingo ya 4: Amahame agenga ingengo y'imari y'Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Article 4: Principles of the Budget of decentralized administrative entities;
entités administratives décentralisées ;

Hakurikiywe uburyo bw'ihuzwa ry'ibigize Ingengo y'Imari rusanze y'Akarere n'amahame ateguka ko Ingengo y'Imari ihurizwa hamwe, igakoresha mu mwaka umwe kandi ikagaragaza ibizinjira n'ibizakoresha byose, Ingengo y'Imari y'urwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage ihuriza hamwe amafaranga yinjizwa n'Akarere ubwako, Inkunga ziva mu Butegetsi Bwite bwa Leta, amafaranga y'abaterankunga ndetse n'amafaranga azakoresha mu Ngenzo y'Imari isanzwe n'igenewe gushorwa mu mishinga y'Iterambere

In accordance with the concept of the unified budget, the rules of unity, universality and yearly budgeting, and for policy purposes, the budget of the decentralized administrative entity encompasses all revenues generated by the District from its own taxes and non-taxes, income from Central Government, donor grants as well as current expenditures and capital expenditures.

Ingingo ya 5: Umuyobozi Mukuru ushinze gucunga ingengo y'Imari ku rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage;

Article 5: Chief Budget Manager in charge of the budget for the decentralized administrative entity;

Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akarere ni we Muyobozi Mukuru ushinze gucunga Ingengo y'Imari ku rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage .

The Executive Secretary of the District is Chief Budget Manager in charge of the budget for the decentralized administrative entity.

11 Shyirya umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



Ingingo ya 6: Gahunda irambuye yo gukoresha ingengo y'imari y'umwaka

Article 6: Detailed annual expenditures plan of the budget

Article 6: Plan annuel détaillé d'exécution du budget

Mu Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, icyo ingengo y'imari yamaze gutorwa, Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage amenyeshya inzego zemerewe ingengo y'imari, agafatanywa na zo gutegura gahunda irambuye y'uko ingengo y'imari izakoreshwa.

After the adoption of the budget of the decentralized administrative entities, the Executive Committee Chairperson of the entity shall inform the organs which are entitled to budget and shall, in conjunction with the organs, prepare a detailed expenditures plan of the budget.

Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage, abyumvikanyeho n'abandi bagize Komite Nyobozi y'urwo rwego, atanga uburenganzira bwo gukoresha amafaranga akurikije uko amafaranga yinjira n'uko asohoka na gahunda z'ibigomba kwitabwaho mbere y'ibindi.

The Executive Committee Chairperson of the decentralized administrative entity, in consultation with members of the Executive Committee of that entity, shall authorize the use of the expenditure depending on revenues and expenditures and the priorities.

12 Shyira umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



[Handwritten signature]

Ingingo 10 : Itangwa ry'uburenganzira bwo kwimura amafaranga avanwa ku ngingo ayanwa ku yindi mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Article 10: Authorization of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities;

Article 10 : Autorisation de virement d'un poste à l'autre applicable aux budgets des entités administratives décentralisées ;

Ku bireba inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, afatanyije na Minisitiri ufitse inzego z'ubutegetsi bw'Igihugu mu nshingano ze n'abahagarariye inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, Minisitiri ufitse imari mu nshingano ze agena imirongo mikuru yerekeye uburyo bukoreshwa mu kuvana amafaranga ku ngingo ashwirwa ku yindi mu ngenzo y'imari y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage. z'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage zishyiriraho amabwiriza agenya ibyo kwimura amafaranga ku ngingo z'ingenzo y'imari ayanwa ku zindi.

In conjunction with the Minister in charge of Decentralized administrative entities and representatives of decentralized administrative entities, the Minister in charge of finance shall provide guidelines relating to procedures of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities' budgets. Decentralized administrative entities shall issue instructions governing reallocation of funds from one budgetary line to another.

En collaboration avec le Ministre ayant les entités administratives décentralisées dans ses attributions et les représentants des Entités Administratives Décentralisées, le Ministre ayant les finances dans ses attributions édicte des mesures générales concernant les virements d'un poste à l'autre applicables aux budgets des Entités Administratives Décentralisées. Les Entités Administratives Décentralisées édictent les directives concernant les virements.

Hatitawe ku biteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, kwimura amafaranga ku ngingo uyashyira ku zindi ntibyemewe hagati y'ingingo z'imishahara n'ibiyana nayo n'ibindi byiciro

Notwithstanding the provisions of paragraph one of this article, reallocation of funds from one budgetary line to another is not allowed between the salary and

Sous réserve des dispositions de l'alinéa premier du présent article, aucun virement n'est autorisé entre les salaires et d'autres avantages y relatifs vers d'autres catégories

13 Shyirya umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



by'ingengo y'imari isanzwe keretse byemejwe n'Inama Nyanama y'urwo rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegererijwe abaturage.

allowances line and other line of recurrent expenditure categories except where approved by the Council of such a decentralized administrative entity.

Ingingo ya 11: Ihagarikwa ry'uburenganzira bwo kwishyura n'ubwo gushora amafaranga
Kuraha amafaranga agenwe mu ngenzo y'imari y'umwaka wa 2018/2019 byemewe kugeza ku itariki ya 30/06/2019, arko kwemererwa uburenganzira bwo gushora amafaranga azakoreshwa bihagarikwa kuwa kuwa 15 Gicurasi kuwo mwaka, keretse bitangiwe uruhushya rusobanura impamvu yabyo na Minisitiri ufitse imari n'igenamigambi mu nshingano ze.

Article 11: Closing date of payment of funds and expenditures commitment
Payment of funds provided in the 2018/2019 budget shall be allowed until June 30, 2019 but expenditures commitment shall end on May 15 of the same year unless authorized by the Minister in charge of finance and economic planning.

Article 11: Clôture des opérations de paiement et des engagements de dépenses
Les paiements rattachés au budget 2018/2019 sont autorisés jusqu'au 30 Juin 2019 tandis que les engagements de dépenses sont clôturés au 15 Mai de la même année sauf exception spécifique autorisée par le Ministre ayant les finances et la planification économique dans ses attributions.

Ingingo ya 12: Ingingo z'amategeko Zivanwaho ;

Ingingo zose z'amategeko n'ibyemezo zibanziriza iki cyemezo byemejwe n'Akarere ka Kamonyi kandi zinyuranyije nacyo zivanwaho

Article 12: Abrogating provision;
All previous legal provisions approved by the District of Kamonyi contrary to this decision are abrogated

Article 12: Disposition Abrogatoire ;
Toutes les antérieures dispositions légales approuvées par le Conseil du District de Kamonyi contraires à la présente décision sont abrogées

14 Shyirira umukono kuri buri pagi/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.



Ingingo ya 13 : Igihe icyemezo gitangira Gukurikizwa ;

Article 13: Commencement of the Article 13: Entrée en vigueur de la décision ;
decision;

Iki cyemezo gitangira gukurikizwa Inama Njyanama y'Akarere imaze gutora ingengo y'imari y'Akarere kigashyirwaho umukono kandi kikanatangazwa.

This Decision comes into force on the date of the approval by the District Council after it is signed by the member of the bureau of the District Council and its publication.
La présente décision entre en vigueur le jour où le Conseil du District approuve le budget. Après qu'elle soit signée par les membres du bureau du Conseil du District et qu'elle soit publiée.

Ingingo ya 14: Ishyirwa ku mugaragaro ry'iki cyemezo

Article 14: Public Access of the decision

Article 14 : Accès public de la décision

Mu rwego rwo kudakorerwa mu bwiru no kumenyeshya abaturage ibibakorerwa, ingengo y'imari n'izindi nyandiko ziyiherekeje zimaze gutorwa no gushyirwaho umukono n'Inama Njyanama zishyirwa ku rubuga rw'akarere no ku bibaho by'amatangazo by'akarere n'imirengwe

To increase transparency and accountability of the budget to the citizens, the approved decision and other related budget documents should be published and available on district website and notice boards of both district and administrative sectors

Pour accroître la transparence et la responsabilité du budget vis-à-vis des citoyens, la décision approuvée et les autres documents budgétaires connexes devraient être publiés et disponibles sur le site web du district et les panneaux d'affichage des secteurs administratifs et district

Ingingo ya 15: Itegurwa n'isuzumwa ry'iki cyemezo

Article 15: Draft and consideration of this decision

Article 15: Initiation et examen de la présente décision

Iri tegeko ryateguwe risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

This law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

15 Shyirwa umukono kuri buri pajij/Sign on each page/paraphes on signes sur chaque page.



[Handwritten signature]

Kamonyi kuwa 16 Gashyantare 2019

Kamonyi, on 16th February 2019

Kamonyi, le 16 Fevrier 2019

Umunyamabanga w'Inama Njyanama

The Secretary of the District Council

Le Secrétaire du Conseil du District

MUKANYANDWI Rose

MUKANYANDWI Rose

MUKANYANDWI Rose

Umuyobozi w'Inama Njyanama

The Chairperson of the District Council

Le Président du Conseil du District

NYONI Lambert

NYONI Lambert

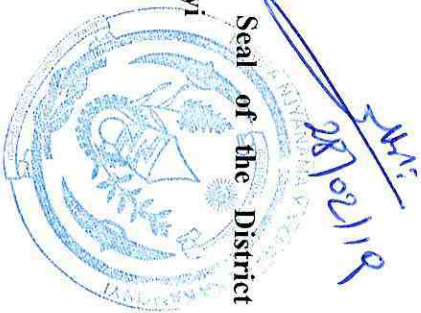
NYONI Lambert

y'Inama Njyanama

Bishyizweho Kashe y'Akarere ka Kamonyi

Sealed with the Seal of the District Council of Kamonyi

Scellé du Seau du Conseil de District de Kamonyi



16 Shyira umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.